



Shona (chiShona)

## Nhanganyaya Nhema

Chiratidzo chemuchinjiko

Muzita raBaba, neMwanakomana,  
noMweya Mutsvene.

Ameni

Kukwazisa

Nyasha dzalshe wedu Jesu Kristu, Uye  
rudo rwaMwari, Uye Kudya kweMweya  
Mutsvene Iva nemi mose.

Uye nemweya wako.

Chiitiko chePari

Hama (hama nehanzvadzi),  
ngatitendeike zvivi zvedu, Uye saka  
gadzirira isu kuti tipemberere  
zvakananzika zvitsvene.

Ini ndinonurura kuna Mwari  
Wemasimbaose Uye kwauri, hama  
dzangu, Kuti ndakatadza kwazvo,  
Mumifungo yangu uye mumashoko  
angu, Pane zvakadaita uye pane  
zvakadaitadza kuita, Kuburikidza  
nemhosva yangu, Kuburikidza  
nemhosva yangu, kubudikidza  
nenzvimbo yangu inorwadza kwazvo;  
Naizvozvo ini ndinobvunza  
kurumbidzwa Mary, Vatumwa  
nevatvene vese, Uye iwe, hama  
dzangu nehanzvadzi, kunyengeterera  
kuna Jehovha Mwari wedu.

Mwari waMasimba ngaatinzwire ngoni,  
Tikanganwirei zvivi zvedu, uye  
kutiunzira kuupenyu hwusingaperi.

Galician (galego)

## Ritos introductoriais

Signo da cruz

No nome do Pai, e do Fillo e do  
Espírito Santo.

Amén

Saúdo

A graza do noso Señor  
Xesucristo, E o amor de Deus,  
e a comunión do Espírito Santo  
estar contigo todos vós.

E co teu espírito.

Acto penitencial

Irmáns (irmáns e irmás),  
recoñecemos os nosos  
pecados, E así prepararnos  
para celebrar os misterios  
sagrados.

Confeso a Deus todopoderoso  
E para ti, meus irmáns, irmás,  
que pecou moito, Nos meus  
pensamentos e nas miñas  
palabras, no que fixen e no  
que non fixen, a través da  
miña culpa, a través da miña  
culpa, a través da miña culpa  
máis grave; Polo tanto,  
pregúntolle a Bendita María en  
constante virxe, Todos os  
anxos e santos, E ti, meus  
irmáns, irmás, para rezar por  
min ao Señor o noso Deus.

Que Deus todopoderoso teña  
piedade de nós, Perdoa os  
nosos pecados, E lévanos á  
vida eterna.

## Shona (chiShona)

Ameni

Kyrie

**Ishe, ivai netsitsi.**

Ishe, ivai netsitsi.

**Kristu, ivai netsitsi.**

Kristu, ivai netsitsi.

**Ishe, ivai netsitsi.**

Ishe, ivai netsitsi.

Gloria

Mwari ngaarumbidzwe kumusoro-soro.  
uye panyika rugare kuvanhu vane  
chido chakanaka. Tinokurumbidzai,  
tinokuropafadza, tinokudai,  
tinokurumbidzai, tinokutendai nokuda  
kwekubwinya kwenyu kukuru, Ishe  
Mwari, Mambo wekudenga, O Mwari,  
Baba vemasimba ose. Ishe Jesu Kristu,  
Mwanakomana Akaberekwa  
Mumwechete, Ishe Mwari, Gwayana  
raMwari, Mwanakomana waBaba,  
unobvisa zvitadzo zvapasi. tinzwirei  
ngoni; unobvisa zvitadzo zvapasi.  
gamuchirai munyengetero wedu;  
ugere kurudyi rwaBaba. tinzwirei  
ngoni. Nokuti imi moga ndimi  
Mutsvene. imi moga ndimi Jehovha.  
imi moga ndimi Wokumusorosoro. Jesu  
Kristu, noMweya Mutsvene.  
mukubwinya kwaMwari Baba. Ameni.

Unganidza

**Ngatinamatei.**

Ameni.

Liturgy yeshoko

Kutanga kuverenga

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

## Galician (galego)

Amén

Kyrie

**Señor, ten piedade.**

Señor, ten piedade.

**Cristo, ten piedade.**

Cristo, ten piedade.

**Señor, ten piedade.**

Señor, ten piedade.

Gloria

Gloria a Deus no máis alto, e  
na terra paz á xente de boa  
vontade. Logámosche,  
Bendicímosche, Adorámosche,  
glorificámosche, Dámosche  
grazas pola túa gran gloria,  
Señor Deus, rei celestial, Deus,  
Pai Todopoderoso. Señor  
Xesucristo, só Fillo, Señor  
Deus, cordeiro de Deus, fillo  
do Pai, quítate os pecados do  
mundo, ten piedade de nós;  
quítate os pecados do mundo,  
recibe a nosa oración; estás  
sentado á man dereita do pai,  
ten piedade de nós. Só para ti  
son o santo, só es o Señor, só  
es o máis alto, Xesucristo, co  
Espírito Santo, Na gloria de  
Deus Pai. Amén.

Recoller

**Oran.**

Amén.

Liturxia da palabra

Primeira lectura

A Palabra do Señor.

Grazas ser a Deus.

Shona (chiShona)

Pisarema Reperi

Kuverenga kwechipiri

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

Vhangeri

**Ishe ngaave nemi.**

Uye nemweya wako.

**Kuverenga kubva muEvhangeri inoera  
maererano naN.**

Mbiri kwamuri, imi Jehovha

**Vhangeri raShe.**

Rumbidzo kwamuri, Ishe Jesu Kristu.

Basa rekutenda

Ndinotenda muna Mwari mumwe  
chete, Baba vemasimba ose, muiti  
wedenga nenyika, pazvinhu zvose  
zvinoonekwa nezvisingaoneki.

Ndinotenda muna Ishe mumwe Jesu  
Kristu, Mwanakomana Akaberekwa ari  
Mumwechete waMwari, akaberekwa  
naBaba makore ose asati avapo.

Mwari anobva kuna Mwari, Chiedza  
kubva kuChiedza, Mwari wechokwadi  
kubva kuna Mwari wechokwadi,  
akaberekwa, asina kuitwa,  
anoenderana naBaba; kubudikidza  
naye zvinhu zvose zvakaitwa.

Akaburuka kudenga nokuda kwedu isu  
vanhu uye nokuda kworuponeso  
rwedu. uye neMweya Mutsvene  
akaitwa munhu weMhandara Maria,  
akava munhu. Nekuda kwedu  
akarovererwa pamuchinjikwa pasi  
paPondio Pirato; akafa akavigwa.  
akamukazve nezuva retatu maererano  
neMagwaro. Akakwira kudenga uye

Galician (galego)

Salmo Responsorial

Segunda lectura

A Palabra do Señor.

Grazas ser a Deus.

Evanxeo

**O Señor estea contigo.**

E co teu espírito.

**Unha lectura do Santo  
Evanxeo segundo N.**

Gloria para ti, Señor

**O Evanxeo do Señor.**

Eloxio para ti, Señor  
Xesucristo.

Profesión de fe

Creo nun deus, O Pai  
Todopoderoso, creador do ceo  
e da terra, de todas as cousas  
visibles e invisibles. Creo nun  
Señor Xesucristo, o único fillo  
de Deus, Nado do Pai antes de  
todas as idades. Deus de  
Deus, Luz da luz, verdadeiro  
deus de verdadeiro Deus,  
Begado, non feito,  
consustancial co Pai; A través  
del fixéronse todas as cousas.  
Para nós os homes e pola nosa  
salvación baixou do ceo, e  
polo Espírito Santo foi  
encarnado da Virxe María, e  
converteuse no home. Polo  
noso ben foi crucificado baixo  
Pontius Pilato, sufriu a morte e  
foi enterrado, e subiu de novo  
o terceiro día De acordo coas  
Escrituras. Ascendeu ao ceo e  
está sentado á man dereita do

## Shona (chiShona)

agere kuruoko rworudyi rwaBaba.  
Achauyazve mukubwinya kuti  
mutonge vapenyu navakafa uye  
umambo hwake hahungavi  
nomugumo. Ndinotenda muMweya  
Mutsvene, Ishe, mupi wehupenyu,  
unobva kuna Baba noMwanakomana.  
uyo anonamatwa uye anokudzwa  
kuna Baba neMwanakomana.  
akataura kubudikidza navaprofita.  
Ndinotenda muChechi imwe chete,  
tsvene, yekatorike nemaapostora.  
Ndinoreurura rubhabhatidzo  
rumwechete rwekuregererwa  
kwezvitadzo uye ndinotarisira  
kumutswa kwevakafa uye noupenyu  
hwenyika inouya. Ameni.

Kuseka

Munamato Universal

**Tinonamata kuna Jehovha.**

Ishe inzwi munyengetero wedu.

## Liturgy yeEucharist

### Offertory

Mwari ngaavongwe nokusingaperi.

**Namata, hama (hama nehanzvadzi)  
kuti chibayiro changu uye chenyu  
zvingafadza Mwari, Baba vemasimba  
ose.**

Jhovha ngaagamuchire chibayiro  
pamaoko enyu nokuda  
kwokurumbidzwa nokubwinya kwezita  
rake. kuti zvitinakire uye zvakanaka  
zveChechi yake tsvene yose.

Ameni.

Munamato weYukaristiya

## Galician (galego)

Pai. Chegará de novo en gloria  
para xulgar os vivos e os  
mortos E o seu reino non terá  
fin. Creo no Espírito Santo, no  
Señor, no dador da vida, que  
procede do pai e do fillo, quen  
co pai e o fillo é adorado e  
glorificado, que falou polos  
profetas. Creo nunha igrexa,  
santa, católica e apostólica.  
Confeso un bautismo polo  
perdón dos pecados e espero  
a resurrección dos mortos e a  
vida do mundo que vén.  
Amén.

Homilía

Oración universal

**Rezamos ao Señor.**

Señor, escoita a nosa oración.

## Liturxia da eucaristía

### OFERTORY

Bendito ser Deus para sempre.

**Ora, Irmáns (irmáns e irmás),  
que o meu sacrificio e o teu  
pode ser aceptable para Deus,  
O Pai Todopoderoso.**

Que o Señor acepte o sacrificio  
nas túas mans polo eloxio e a  
gloria do seu nome, polo noso  
ben e o ben de toda a súa  
igrexa santa.

Amén.

Oración eucarística

Shona (chiShona)

**Ishe ngaave nemi.**

Uye nemweya wako.

**Simudzai mwoyo yenyu.**

Tinovasimudzira kuna Jehovha.

**Ngativongei Jehovha Mwari wedu.**

Kwakarurama uye kwakarurama.

Mutsvene, mutsvene, mutsvene  
Jhovha Mwari wehondo. Denga  
nenyika zvizere nekubwinya kwenyu.

Hosana\* kumusoro-soro!

Ngaarumbidzwe iye unouya nezita  
raShe. Hosana\* kumusoro-soro!

**Chakavanzika chekutenda.**

Tinoparidza rufu rwenyu, imi Jehovha,  
uye ugopupura Kumuka kwako  
kusvikira wadzoka zvakare. Kana kuti:  
Patinodya Chingwa ichi uye tichinwa  
mukombe uyu, tinoparidza rufu  
rwenyu, Jehovha, kusvikira wadzoka  
zvakare. Kana kuti: Tiponesei,  
Muponesi wenyika. nokuda  
kweMuchinjikwa wako uye nokumuka  
kuvakafa makatisunungura.

Ameni.

Chirairo cheChidyo

**Pakuraira kweMuponesi uye  
tichiumbwa nedzidziso youmwari,  
tinotsunga kuti:**

Baba vedu vari kudenga. zita renyu  
ngarikudzwe noutsvene; umambo  
hwenyu ngahuuye. kuda kwenyu  
ngakuitwe panyika sezvazviri  
kudenga. Tipei nhasi chingwa chedu  
chamazuva namazuva. uye  
mutiregerere kudarika kwedu.  
sezvatinokangamwirawo

Galician (galego)

**O Señor estea contigo.**

E co teu espírito.

**Levante o corazón.**

Levantámolos ao Señor.

**Imos agradecer ao Señor o  
noso Deus.**

É certo e xusto.

Deus santo, santo, santo, Deus  
dos anfitrións. O ceo e a terra  
están cheos da túa gloria.

Hosanna no máis alto. Bendito  
é quen vén no nome do Señor.  
Hosanna no máis alto.

**O misterio da fe.**

Proclamamos a túa morte,  
Señor, e profesa a túa  
resurrección Ata que volvas.  
Ou: Cando comemos este pan  
e bebemos esta cunca,  
proclamamos a túa morte,  
Señor, Ata que volvas. Ou:  
Salvanos, Salvador do mundo,  
para a túa cruz e resurrección  
deixounos gratis.

Amén.

Rito de comunión

**Ao comando do Salvador e  
formado polo ensino divino,  
atrevémonos a dicir:**

O noso Pai, que arte no ceo,  
santificado sexa o teu nome; o  
teu reino veña, o teu farase na  
terra como está no ceo. Dános  
este día o noso pan diario, e  
perdoa as nosas faltas,  
Mentres perdoamos aos que  
se enfrontan contra nós; e non

## Shona (chiShona)

vanotitadzira; uye musatipinza pakuidzwa; asi mutisunungure pakuipa.

Tinunurei, Ishe, tinokumbira, kubva kune zvakaipa zvose. nenyasha tipei rugare pamazuva edu. kuti, nerubatsiro rwetsitsi dzenyu, tinogona kugara takasununguka kubva kuchivi uye wakachengeteka kubva kumatambudziko ose, sezvatinomirira tariro yakaropafadzwa nokuuya kwoMuponesi wedu, Jesu Kristu.

Nekuda kwehumambo, simba nokubwinya ndezvenyu zvino nokusingaperi.

Ishe Jesu Kristu, avo vakati kuvaApostora venyu: Rugare ndinosiya kwamuri, rugare rwangu ndinokupai. regai kutarira zvivi zvedu; asi pakutenda kweChechi yako, uye nenyasha muripe rugare nekubatana maererano nokuda kwenyu. vanorarama uye vanotonga nokusingaperi-peri.

Ameni.

Rugare rwaShe ngaruve nemi nguva dzose.

Uye nemweya wako.

Ngatipanei chiratidzo cherugare.

Gwayana raMwari, munobvisa matadzo enyika. tinzwirei ngoni.  
Gwayana raMwari, munobvisa matadzo enyika. tinzwirei ngoni.  
Gwayana raMwari, munobvisa matadzo enyika. tipei rugare.

## Galician (galego)

nos leva á tentación, Pero entregarnos do mal.

Entregámonos, Señor, rezamos, de todo mal, con gracia concede paz nos nosos días, que, coa axuda da túa misericordia, Podemos estar sempre libres de pecado e a salvo de toda angustia, Mentres agardamos a bendita esperanza e a chegada do noso Salvador, Xesucristo.

Para o reino, O poder e a gloria son túa agora e para sempre.

Señor Xesucristo, Quen dixo aos teus apóstolos: Paz te deixo, a miña paz que che dou, Non mires os nosos pecados, Pero sobre a fe da túa igrexa, e concede a súa paz e unidade De acordo coa túa vontade. Que viven e reinan para sempre e para sempre.

Amén.

A paz do Señor estea contigo sempre.

E co teu espírito.

Ofrecémonos mutuamente o sinal de paz.

Cordeiro de Deus, quítate os pecados do mundo, ten piedade de nós. Cordeiro de Deus, quítate os pecados do mundo, ten piedade de nós. Cordeiro de Deus, quítate os

## Shona (chiShona)

Tarirai Gwayana raMwari, tarirai uyo  
anobvisa zvivi zvenyika.

Vakaropafadzwa vakakokerwa  
kuchirayiro cheGwayana.

Ishe, handina kufanira kuti upinde pasi  
pedenga remba yangu. asi taura  
shoko chete uye mweya wangu  
uchapora.

Muviri (Ropa) waKristu.

Ameni.

Ngatinamatei.

Ameni.

## Kupedzisa Tsika

Ropafadzo

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Mwari waMasimbaose  
ngaakuropafadzei, Baba,  
noMwanakomana, naMweya  
Mutsvene.

Ameni.

Kudzingwa basa

Endai, Misa yopera. Kana kuti: Endai  
mundoparidza Evhangeri yaShe. Kana:  
Enda norugare, uchikudza Ishe  
noupenyu hwako. Kana: Enda  
norugare.

Mwari ngaavongwe.

## Galician (galego)

pecados do mundo,  
Concédenos paz.

Velaí o cordeiro de Deus, Velaí  
o que quita os pecados do  
mundo. Benditos son os  
chamados á cea do cordeiro.

Señor, non son digno que  
debes entrar baixo o meu  
tallado, Pero só din que a  
palabra e a miña alma serán  
curadas.

O corpo (sangue) de Cristo.

Amén.

Oran.

Amén.

## Ritos finais

Bendición

O Señor estea contigo.

E co teu espírito.

Que Deus todopoderoso te  
bendiga, o Pai, e o Fillo e o  
Espírito Santo.

Amén.

Despedimento

Sae adiante, a misa remata.

Ou: vai e anuncia o evanxeo  
do Señor. Ou: vai en paz,  
glorificando ao Señor pola túa  
vida. Ou: vai en paz.

Grazas ser a Deus.